Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI BỐN — Số THỨ 2793 — NGÀY THỨ BẢY 9 JUILLET 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI							
	Hanoi	Tonkin	Indochine	Union Postale	Pays hors Union	Etranger	
Một năm	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 60	12 $ 00	
Các làng và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»	
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00	
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00	
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHAM-HUY-LUC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 180

ANNONCES

Réceptions à raison de 2 francs au centimètre de hauteur, sur 0m,043 de large.

1re page: Une seule insertion. . . . 0 $ 30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0 $ 15 le c/m

Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 60 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái chủ-nghĩa đế-quốc của người Nhật-bản

(Tiếp theo)

2° *Cái nguyên-nhân thuộc về hoàn-cảnh.* — Cái nguyên-nhân này có lẽ lại trọng yếu hơn là cái nguyên-nhân trên. Dân tộc Nhật-bản, cái sở-sinh-thực ở trong thế-giới kể là mạnh hơn cả; mỗi năm trong một ngàn người sản-sinh tới ba mươi hai người trở lên, mà tử vong thì chỉ hai mươi mốt người trở xuống; kết quả mỗi năm nhân-số trong toàn quốc tăng gia không kém một trăm vạn người; cứ như thế mà tăng bội mãi lên. e trong ba cái đảo Phù-tang chẳng mấy lúc mà không chỗ nào cho người ta chen chân đứng được nữa; bởi thế cái mưu-lược thực dân sang các xứ khác, chẳng những là chính-phủ phải khổ tâm trù hoạch, đủ đến cả nhân cũng phải vì cái vấn-đề mưu-sinh, tự đi mưu phát-triển ra ngoài bể. Và dân Nhật-bản là một dân đảo quốc, hàng hải tư-hành là cái thị-hiếu phổ thông của họ, mạo hiểm nhẫn-nại là cái thói quen thành thuộc của họ; gia-dĩ cái chính-sách tường lệ thực dân của chính-phủ càng như xui giục cái lòng tiến-thủ, cái chí khai-thác ở ngoài. Đây lại trích lục một đoạn văn tựa ở trong quyển sách « Thực-dân-địa-giảm » của một người Nhật-bản làm, coi đó thì đủ thấy cái tính-chất xâm-lược của dân-tộc Nhật-bản cũng vì hoàn-cảnh bách-xúc mà thành ra cái tính tất-nhiên không thể không có được vậy.

Lời bài tựa ấy rằng: « Đại đế-quốc Nhật-bản ta về cuối thế-kỷ thứ mười chín, phá hẳn cái thói cô-lậu hơn hai ngàn năm trăm năm, dốc lòng đua đuổi cái văn-minh Âu-tây để bồi dưỡng lấy quốc-lực; đã trải qua hai kỳ đại-chiến; chiếm được Đài-loan, thu được Khổ-kiệt, gồm được Triều-tiên, thuế được Quan-đông, bao được cả Mãn-châu Mông-cổ vào trong khuôn thế-lực của mình; đến lúc Âu chiến lại cướp được tinh Sơn-đông và những lãnh-địa Nam-dương trong bá-quyền xích-đạo của người Đức, thân-trương thế-lực đến cả hai đại-lục Mỹ và nam bắc nước Tàu. Tuy vậy, nhưng đế-quốc ta đất hẹp người đông, bốn mặt vòng bể, thiên về cực-đông, chỉ nhờ có mở mang được thêm thuộc-địa cho nhiều để mà ăn-sáp nhân-khẩu, mãn-túc sự nhu-yếu của mình, lại còn muốn hiển-dương quốc-vận, thì bây giờ cũng càng phải hăng-hái tiến-thủ, hẹp thì mở cho rộng, hiểm thì san cho bằng, công việc đó nên hay hư không thể chuyên cậy vào cái sức hoạt-động của nhà-nước, phàm cá-nhân hoặc đoàn-thể suốt trong nước từ trên chí dưới đều hết sức hết lòng ».

Một đoạn văn đó, bao nhiêu cái gia-tâm tranh bá cướp cõi khổ vì nỗi đất hẹp người đông mà phải lo mở-mang xoay xỏa, thật rõ môn-một như thấy tim gan. Ấy cái chủ-nghĩa đế-quốc của người Nhật-bản nguyên-nhân ở cái tình-thế bức bách về hoàn cảnh như thế.

Nay ta thử xét xem cái chủ-nghĩa đế-quốc của người Nhật, bản tiến hành mau như thế, mưu đồ lớn như thế, mà cái đại-dục của người Nhật-bản liệu có thể toại được không? Cái mê-mộng thống-quát toàn Á, hùng phi năm châu của người Nhật-bản liệu có thể có ngày thành ra sự thực được không? Trước khi trả lời câu hỏi đó, thì ta lại phải xét đến cái năng-lực tổng trị ngoại-tộc cùng cái năng-lực đồng hóa ngoại-tộc của người Nhật-bản thế nào đã.

Cái sự thực thống trị ngoại-tộc thì ở trong lịch-sử Nhật-bản xưa kia chưa từng thấy: vì người Nhật đối với các giống Hà-di trước chỉ có tàn sát khu trục, không gọi là thống trị được; người Nhật bắt đầu vào cái trường thí-nghiệm thống trị ngoại-tộc mới từ lúc chiếm được Đài-loan, gồm được Triều-tiên; mà xét ra người Nhật tuy dùng hết phương-lược thống trị, đến bây giờ cũng vẫn chưa tuần-phục được dân Triều-tiên; còn Đài-loan thì người Nhật tiếng gọi là thống trị, chỉ thống trị được khối dất Hải-loan, chứ đã thống trị gì được nhân-dân Đài-loan; người Đài-loan tuy ở dưới quyền chính-trị Nhật-bản rất sâm-nghiêm mà phàm những người quốc-tịch Tàu vẫn tự-do cư lại ở nội-địa Tàu, có nhiều tiền sản Pháp quốc ngân hàng cho nhà nước vay lại giảm xuống làm 500 triệu, giá thế không dùng đến số tiền Morgan, thì đã ngay từ một tháng nay rồi.

Ông nói đến đấy, các ông nghị sẽ cực tả có lao xao tỏ ý phản kháng, ông bèn nói việc ấy cái thế phải làm như thế, và ông sẽ biện bạch thêm với quan tổng-trưởng bộ tài-chính trước ông.

Số tiền lãi về ngoại trái là 25 triệu livres sterling. Nếu nay ấy không tính toán lại, thì ray mai giá hối đoái tăng lên, sẽ không sao gỡ được nữa. Vậy cần phải ưng cái ngay bản giaoước Washington. Hiện đã bắt đầu điều đình với nước Anh, song ông Caillaux chưa muốn rõ việc điều đình thế nào. Ông sẽ trình để nghị-viện phán đoán về cái chánh sách của ông đối với các trái khoán, và xin nghị-viện ưng-chuẩn các giao ước về việc ấy.

Sau ông Caillaux nói một, xin nghị-viện hoãn.

Cuộc thi xe đạp vòng nước Pháp

Về đoạn đường Sables d'Olonnes — Bordeaux, Vandam đến thẳng; về đoạn đường Bordeaux — Bayonne, Franiz đến thẳng; song tổng cọc Van Slembrouck vẫn đứng đầu.

Đảng cộng-sản với quyền vương nước Maroc

Các ông hội viên thành phố Paris về đảng cộng-sản có nói các ông sẽ phản kháng việc nghênh tiếp quốc-vương Moulay-Youssef nay mai sẽ tới Paris.

Tại hội bàn-tròn khoa học

Tại hội bàn tròn khoa-học, M. Emile Picard có bảo một tin rất quan trọng là nhà vật-lý học Kessom de Leyde đã tìm được cách làm cho hơi *hélium* đông lại; trong các thứ hơi xưa nay chỉ có hơi ấy là không có thể làm đông lại được mà thôi. Làm đặc hơi ấy phải dùng một cái áp lực bằng 26 atmosphères và nhiệt độ vào chỗ 1° trên 0.

Cái chương trình hải-thuyền

Sáng hôm nay thứ dân nghị-viện đã bỏ 415 vé đối với 145 vé về bản dự-án luật-pháp cho phép khởi-công ngay về việc đang phần thứ hai cái chương trình hải-thuyền.

Việc nước Bỉ

Hội đồng tòa nội-các nước Bỉ đã ưng-chuẩn một bản dự-án luật pháp định đặt một công ty quốc-dân hỏa-xa nước Bỉ.

Thợ làm kho tàu Anvers nhất loạt đình-công. Song vẫn yên. Hội hải-thuyền định khi nào bọn đình công trở lại làm việc, thì mới điều-đình với họ.

Hai con đê ở miền Malines lại vỡ lở lở rất nhiều.

Việc nước Anh

Hội liên hiệp thợ mỏ chuẩn một khoản định bỏ hào thợ thuyền tất cả các nghề tàn thành để giúp tòa nội-các từ chức.

Tòa nội-các đã đệ trình nghị-viện một lá đơn xin một khoản tiền phụ là 3 triệu livres Sterling để mua than ngoại-quốc.

Máy cuộc bay

Tin nước Ý. — Bộ *Tribuna* có nói phi-hành-gia Pinedo định đến tháng août sẽ bay một cuộc 70 000 kilomètres vòng thế-giới.

Tin Hoa kỳ. — Phi-hành đại-úy Fonck định hoãn cuộc bay qua Đại-tây-dương đến đầu tháng août.

Tin Ba-tư Ngày hôm qua phi-hành-gia Alan Cobham phải đỗ ở Bassorah, vì người thợ máy bị trọng thương ở cánh tay trái, không biết người bầu xử bầu sao, bay đâu đều xứng vỡ, mà người ấy bị t ương.

Phi hành-gia tạm lưu lại ở Bassorah

Việc nước Nhật-bản

Cuộc hội nghị quan thuế Bắc-kinh định hoãn lại cho ai nấy thất vọng. Song có tin bộ ngoại giao định nếu nay mai cuộc hội nghị lại họp, thì sẽ bắt sức cho mọi điều đã sẽ giải quyết xong, như việc khoản thuế phụ của cuộc hội nghị Washington đặt ra, việc hoàn lại cái quyền tự-trị cho sở quan thuế Trung-hoa.

Có hai người nữa mắc bệnh hạch và một người chết ở Yokohama. Các quan đương hết sức thi-hành các phương sách để ngăn ngừa cho bệnh khỏi lan ra.

Herriot phu nhân đã tới Nhật-bản, sẽ lưu lại đấy ba tuần lễ.

Việc ở Ấn-độ

Tại một nhà máy bông họa ở phía bắc Calcutta bị nổ, 2 người chết, 28 người bị thương.

(Indopacifi)

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 6 Juillet 1926

Việc nước Pháp

Tòa nội-các tại nghị-viện

Ông Caillaux bắt đầu trình thuyết chương-trình tại nghị-viện từ hồi 15 giờ 30 phút. Ông có nói rõ ý-kiến riêng của ông về giải pháp như cái ý kiến trong tờ trình của hội-đồng giám-đốc; song ông không theo đúng hẳn mọi khoản trong tờ trình ấy, và ông sẽ phân trần mọi ẽ về việc quân bình số chi-thu, về việc hồi phục giá tiền franc. Sau ông sẽ xét đến số chi thu năm trước, và ông sẽ phân-t ần mọi lẽ về v ệc nên đặt một cuộc công-thái hoàn dần, để cho số chi thu đỡ phải chịu một đối khoản chi tiêu. Đại-khái như khoản chi tiêu về việc tu phục lại các miền giải thoát. Nay cần phải tăng lương bổng các viên chức. Cái số thuế của dân phải đóng nay đến cực điểm. Vậy ông xin nghị-viện ấy quyền cho để nửa đồi lại, chứ không phải đề tăng tô thuế. Ông muốn giảm số thuế về hoa lợi; ông sẽ giảm khoản thuế về di sản; và sẽ đặt việc kiểm tra nghiêm khắc hơn, để trừ những việc lậu thuế.

Số chi thu sau g năm sẽ được quân-bình, các khoản chi tiêu có đủ tiền thuế để chi hết cả.

Sau ông Caillaux nói về sái vấn-đề trái-khoán. Số nội-trái là 286 ngàn triệu và 12 ngàn triệu để dùng vào việc tu phục các miền được giải thoát.

Ông Caillaux không ưng muốn, bách các chánh ngạch toán lại các trái đơn, và sẽ giao cho một công-ty quản-lý, trông nom mọi việc về trái-đơn. Số tiền của Pháp quốc ngân hàng cho nhà nước vay lại giảm xuống làm 500 triệu, giá thế không dùng đến số tiền Morgan, thì đã ngay từ một tháng nay rồi.

Ông nói đến đấy, các ông nghị sẽ cực tả có lao xao tỏ ý phản kháng, ông bèn nói việc ấy cái thế phải làm như thế, và ông sẽ biện bạch thêm với quan tổng-trưởng bộ tài-chính trước ông.

Số tiền lãi về ngoại trái là 25 triệu livres sterling. Nếu nay ấy không tính toán lại, thì ray mai giá hối đoái tăng lên, sẽ không sao gỡ được nữa. Vậy cần phải ưng cái ngay bản giao ước Washington. Hiện đã bắt đầu điều đình với nước Anh, song ông Caillaux chưa muốn rõ việc điều đình thế nào. Ông sẽ trình để nghị-viện phán đoán về cái chánh sách của ông đối với các trái khoán, và xin nghị-viện ưng-chuẩn các giao ước về việc ấy.

Sau ông Caillaux nói một, xin nghị-viện hoãn.

Việc Trung-hoa

Ngày 6 Juillet

Ngô Trương đối với chính-trị

Trương-tác-Lâm và Ngô-bội-Phu cùng nhau thông điện đi các nơi rằng, việc chính-trị xin để nhường qu ần các nhà lão thành và nhà trương. chứ Ngô Trương là bọn võ nhân chỉ b ết bàn về việc quân mà thôi, việc chính-trị không can thiệp đến.

Trường-giới-Thạch bắt Ngô-thiết-Thành chuộc tội 65 vạn đồng

Hồn Ngô-thiết-Thành là một yếu nhân trong quốc-dân-đảng bị Trường giới-Thạch bắt giam ở Quảng-châu. Hôm vừa rồi Trường hạ lệnh bắt gia quyến Ngô phải nộp một số tiền là 65 vạn đồng để thêm tiền làm quân lương đi bắn phạt, nếu không sẽ đem xử tử. Gia quyến Ngô đương bắt xúc lo liệu món tiền ấy.

Quốc dân-đảng ở Quảng-đông

Hiện quốc-dân-đảng ở Quảng-đông, bị thất bại các yếu nhân trong đảng người thì bị bắn, người thì bị giam, còn Hồ-hán Dân, Ngũ-triều-Khu và nhiều người nữa đều phải bỏ chạy cả.

(Dịch báo Tàu)

Ngày 5 Juillet 1926

Ngô-bội-Phu báo tin rằng quân của Ngô, có quân của Trương tôn Xương đến quân sơn-đông, để phá được đường trận thứ nhất của Quốc-dân-Quân ở Nam-khẩu.

Trương-tác-Lâm hiện ở Thiên-tân, vẫn hết hào đồng-tâm.

(Indopacifi).

Tin Saigon

Việc bài-trừ bệnh dịch tả

Bệnh dịch tả nay nghe chừng đã liệt nọc.

Ấy thật nhờ ở sự mẫn cán của y-viện Pasteur và của sở Y-tế mà cái bệnh gớm ghê ấy mới không làm hại nhân dân thành phố Saigon và Chợ lớn đến thế.

Ngay từ cử tháng mars, y-viện Pasteur đã phát ra 16.000 centimètres cubes thuốc tiêm trừ dịch tả, tháng avril 246.000 centimètres cubes và trong ba tuần lễ đầu tháng mai phát ra 175 000 centimètres cubes.

Về phần sở Y-tế thì tháng mars tiêm cho 65.000 người, tháng avril 117 000 người, còn về tháng Mai tuy chưa biết đích tiêm được bao nhiêu người, nhưng chắc cũng đến hình 10 vạn

Muốn biết Y-viện Pasteur và sở Y-tế đã có công cứu được bao nhiêu người, chỉ cần xem mấy làng kia vừa ta vừa Cao-mên số dịch tả, chưa kịp cho người đến tiêm đến chữa, chỉ trong vài giờ mà biết bao nhiêu người bị thiệt mạng.

Ta có biết chỉ bệnh dịch tả nó làm hại người mau chóng ghê gớm như thế, thì ta mới biết rằng, những thành-phố đông đúc như Chợ-lớn, — ở Chợ lớn vừa rồi chỉ phải có vài người thôi, vì không nhờ có sái khoa học của nước Pháp vì không nhờ có sự tận tâm của các viện chữa trong ngạch y-tế, thì chết hại biết đến chừng nào.

Hãng tàu bể

Hãng tàu bể Messageries Maritimes định làm cầu bằng xi măng cốt sắt thế cho các cầu bây giờ. Làm cầu mới, phí tổn mất 700 000 đồng. Cầu ấy dài hơn cầu cũ. Hãng tàu đã điều-đình với sở Lục-lộ, và sở coi giữ bộ về việc ấy.

MỘT CON CHÓ ĐƯỢC CIÁ DI-SẢN NĂM VẠN ĐỒNG

Mới đây một nhà đại-phú Hoa kỳ trú cư ở nước Anh đã lâm, khi tạ thế có làm chúc-thư định của cải được 50.000 đồng để cả cho con chó của mình. Trong chúc-thư có nói rõ khi nào con chó ấy chết thì của cải nói trên sẽ chia cho các nhân gọi bằng bác, bằng chú. Thế là người chết để của cho chó, đến khi chó chết lại để của cho người.

Tin Cao-mên

Việc tư-pháp bổ trợ tại Cao mên

Quan Khâm-sứ Cao-miên vừa mới thương-lượng với Cao-mên Quốc vương để đặt ra việc tư pháp bổ trợ tại Cao-mên, nghĩa là cho những người nghèo sẽ có cách được kiện tụng không mất tiền, không phải nộp các lệ phí ở tòa án, ở sở văn-tự và có thầy kiện giáo cho tức cũng như là ở Bắc kỳ và Nam-kỳ.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nhờ ơn quí-báo chỉ giáo cho mấy việc như sau này:

Tôi là linh B., quyên ở trong huyện ô có mấy cái bể nước, khi ở mấy bể ấy hết nước thì ông huyện bắt lấu lượt phu các xã phải đến gánh nước để vào.

Như thế thì phu ấy thuộc về phu gì? Công ích, tư ích, hay là tạp dịch?

Như chúng tôi muốn không phải chịu việc ấy có được không?

Mà ông huyện bắt phu như thế có hợp lệ không?

Như quan huyện cứ bắt phu ấy mãi thì chúng tôi phải kêu ở đâu?

LỜI ĐÁP. Ông huyện của ông không có phép bắt dân-phu phải gánh nước để vào ba cái bể ấy được. Làm như thế là trái lệ và lộng quyền. Ông huyện muốn dùng nước thì phải mướn lấy người gánh, và việc ấy là việc tư-ích, chứ không can thiệp gì đến dân.

Dân huyện có thể làm giấy kêu tại tỉnh xin được.

Ph. h.-L.

VIỆC HANOI

Báo tăng giá

Kể từ ngày 1er août 1926, giá bán lẻ tăng lên mỗi số . 0$04
g á bán cả năm . . . 8,00

Gửi ra ngoài cõi Bắc-kỳ, Trung kỳ và Ai-lao phải tính thêm tiền cước.

Báo sẽ in ra mỗi ngày 6 trang là tí. Kể từ ngày 15 juin trở đi, ai muốn mua báo theo giá cũ đều phải trả tiền trước cả. Còn các giấy gởi mua chịu thì bản quán không bán.

Khởi hỏa

7 giờ 30 tối	
15 giờ 32 tối	

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 25
— nhì, —	9 85
— ba, —	9 15
Thóc hạng nhất, —	5 55
Bắp ngô —	6 50

Giá hạ. — Kể từ ngày 8 Juillet 1926, giá hạ ở kho Khâm-sứ Gian là 20 t. 78.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Thị giá quốc trái
Ngày 6 Juillet 1926

3 °/₀	hoàn đền	59 f. 75
3 ½ °/₀	hoàn đền	»
4 °/₀	vĩnh viễn 1917	41 f. 70
6 °/₀	» 1918	41 f. 00
6 °/₀	» 1920	58 f. 00
5 °/₀	hoàn đền 1920	66 f. 50
6 °/₀	» 1925	95 f. 05
5 °/₀	vĩnh viễn	47 f. 20
5 °/₀	1915-1916	49 f. 85

Tin tàu. — Tàu *Song-bo* đến ngày 9 Juillet hồi 10 giờ sáng ở Haïphong sẽ chạy đi Hongkong đường Holhow và Fort Bayard.

Cán thư tờ ở Hanoi sẽ mang xuống Haïphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 8 juillet.

Quan Phó Toàn-quyền Monguillot về Saïgon. — Như lời báo-báo đã nói trước, vì có giấy quan Toàn-quyền triệu, nên quan Phó toàn-quyền Monguillot đã xuống Hải-phòng chiều hôm qua, để đáp tàu *Claude Chappe* hôm nay chạy Saïgon. Có M. Darand là thư ký riêng cùng đi với quan Phó-toàn-quyền.

Cần người làm việc

Cần một người chắc-địa kỹ-sư An nam(géomètre indigène) thật thạo nghề, có chứng-chỉ tốt và một người giúp việc viên chắc-địa kỹ-sư (aide géomètre) mà cũng đã từng biết nghề ấy.

Hỏi tại M. le Directeur de la Société du Domaine de Kébao, Port-Wallut.
5.731

Tòa-án cai-trị. — Sáng hôm qua, thứ tư 7 juillet, tòa-án cai-trị đã họp tại tòa Tượng-thẩm, do quan chánh án Préau chủ tọa, quan cai-trị Eckert và Thézeloup làm hội-viên quan cai-trị Follon làm ép-biểu của chính-phủ và M. Nghiêm-văn-Tri làm thơm-ta. Tòa xét xử các việc sau này:

Việc M. Đỗ-văn-Mậu kiện chính-phủ Đông-dương; việc này tòa xét không có quyền thẩm phán.

Việc M. Lê-văn-Nhiên xin giảm thuế thổ-trạch; việc này còn giao cho giám-định xét.

Việc Mme Ng-thị-Taiết xin giảm thuế lục-lộ. Tòa giảm cho 2 p. 40.

Việc M. Đặng-văn-Thiện xin giảm thuế lục-lộ. Tòa giảm cho 1 p. 50.

Việc M. Bạch-thái Bưởi xin giảm thuế lục-lộ. Tòa giảm cho 6 p. 72.

Việc M. Tạ-tiến-Thụy, xin giảm thuế lục-lộ. Tòa giảm cho 2 p. 16

Việc M. Ng-đình-Tiến, xin giảm thuế lục-lộ. Tòa giảm cho 1 p. 98.

Việc M. Ng-huy-Lộc xin giảm thuế lục-lộ.

Việc M. Phan-Hùng xin giảm thuế thổ-trạch.

Việc Mme Nguyễn-thị-Đệ xin giảm thuế thổ-trạch.

Việc M. Vũ-như-Cương và Mme Vũ-thị-Tuất xin giảm thuế thổ trạch.

Việc MM. Ng-ngọc-Phác, Ng-hữu-Thanh, Ng-hữu-Kim, Quách-như-Chương và Vũ-văn-Tích xin giảm thuế thổ trạch.

Việc Mme Tạ-thị-Bảy xin giảm thuế thổ-trạch.

Việc các người nộp thuế tỉnh Hà-đông xin giảm thuế thân.

Việc M. Lê-văn-Hảo xin giảm thuế môn bài.

Việc M. Trần-văn-Cam xin giảm thuế môn bài.

Việc Mme Ng-thị-Thuận xin giảm thuế môn bài.

Việc Mme Đinh-thị-Khang xin giảm thuế môn bài.

Việc Mme Ng-thị-Bộ xin giảm thuế môn bài.

Việc Mme Phan-thị-Lâm xin giảm thuế môn bài.

Việc M. Phan-gia-Lễ xin giảm thuế môn bài.

Việc Mme Phạm-thị-Thịnh xin giảm thuế thổ trạch, vân vân.

Tân-Đà Tu-Thư-Cục
NGHIÊM-HAM ẤN-QUÁN
58, rue du Coton, Hanoi

QUẢNG-CÁO

Kể từ ngày 1er Juillet 1926 giờ đi, TÂN-ĐÀ TU-THƯ-CỤC và NGHIÊM-HÀM ẤN-QUÁN không hợp với nhau nữa, và ông Nguyễn-khắc-Hiếu, ông Nghiêm-thượng-Văn, ông Đặng-đức-Tô không làm chung thư-cục nữa. Tạp-chí AN-NAM là ông Nguyễn-khắc-Hiếu đứng làm một mình, vậy ngài nào giao-thiệp việc gì về tạp-chí ấy, xin cứ hỏi ông Nguyễn-khắc-Hiếu ở số nhà 50, Route Mandarine (hàng Lọng gần ga), Hanoi. Còn ngài nào có việc in và mua bán sách vở, thời xin cứ giao-thiệp với nhà in Nghiêm-Hàm như cũ.

Nay kính cáo
5.736

Bệnh dịch tả. — Hôm kia 4 người mắc bệnh tả thì 3 người chết.

Hôm qua 2 người mắc, chết cả.

Tại nhà thương Công-vụng, hôm kia cũng phải một người chết.

Số bệnh-nhân nằm chữa tại nhà thương Công-vụng hiện cả thảy có 16 người.

Những người mắc bệnh hôm kia và hôm qua là một người ở đường hàng Cỏ, một người con gái ở ngõ Phất-lộc, một bà lão ăn mày chừng 70 tuổi bị bệnh nằm la ở miếng đất trước nhà chớp bóng Patté frères thẳng đường vào đền Ngọc sơn ra.

Một người ở Lương sứ và một người ở Thịnh-yên.

Lúc bản báo nắp ấn hành lại được tin rằng sáng hôm nay hồi 9 giờ ở Lương-sứ có một người đàn bà 50 tuổi chết vì bệnh dịch tả.

Vấn đề vệ sinh tại thành phố. — Quan Thống-sứ vừa ký nghị-định sau này:

Vì nay đương có bệnh dịch tại Hanoi cùng là vì lẽ khẩn cấp, cho nên đọc nghị-định ngày 6 Juillet 1924 định về các tấc lệ vệ-sinh cho thành phố phải kíp thi hành ở các địa giới thành phố.

1. các ao đầm, các hồ nước tù nếu hại đến sự vệ-sinh chung thì phải lấp cả.

Các ao đầm ấy nếu sở vệ-sinh xét ra nên để dẫn hỏa vào thì quan Hành-chính có thể cho thi-hành ngay.

2. các sân phải sau cho bằng phẳng và nện lát đá cho phẳng, để cho nước mưa và nước rửa rảy có thể thoát lưu được. Những phố nào không có cống thì các gia chủ phải sắm đặt cho nước thoát đi được.

Trường nữ học mất trộm. — Nguyễn-văn-Mai tên xã không có công việc làm trèo tường vào trường nữ học ở đường Fal x Faure ăn trộm.

TRUNG · BẮC · HỌC · HIỆU

Phố Nhà-thờ (Rue G. Lamblot) số 22. Máy nói số 150

Hiệu-trưởng: PHẠM-HUY-LỤC

Là trường Sơ-học kiêm-bị có đủ năm lớp như các trường Pháp-Việt nhà nước và có những lớp luyện-tập các nam nữ học-sinh thi vào trường Bảo-hộ và các trường nam và nữ sư-phạm.

Giấy xin học gửi đến Trung-Bắc Học-Hiệu.

Trường Bác-cổ Viễn đông. — M. Wilkin Jean chủ sự hạng nhất ngạch tòa Đốc-lý Hanoi, nay đổi ra ngoại ngạch để tòng sự tại trường Bác-cổ Viễn-đông.

Danh dự hội-tinh trong ngạch Thương-chính. — Các viên chức trong ngạch Thương-chính có tên sau này đều được thưởng danh-dự hội-tinh bạc rồi cũng vào ngạch Thương-chính như sau này:

MM. Trần-v-Man, thư-ký thượng hạng hạng nhì; Nguyễn-v-Ca chánh quản.

M. Ng-v-Ca sẽ được hưởng khoản tiền phụ-cấp hàng năm là 100 *francs* theo như chỉ-dụ ngày 26 juin 1900.

CINÉMA TONKINOIS
13, Phố Hàng Quạt, Hanoi
PROGRAMME
Từ ngày thứ sáu mồng 2 đến mồng 4 Juillet 1926

MỘT BƯỚC SAI LẦM
Hình Trung quốc xem rất cảm-động (Rất một lần hết)

Giá tiền chỗ ngồi và giờ khai diễn Sống hình Trung-quốc!
Loge 0 $ 80 1e classe 0 $ 60
2 classe 0 . 40 3 classe 0 . 20
Thứ năm và chủ-nhật khai-diễn từ 2 giờ rưỡi tới 4 giờ rưỡi, còn thứ hai, ba, tư, sáu và thứ bảy thì khai-diễn từ 6 giờ rưỡi đến 8 giờ rưỡi.
3009

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI
Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ « *COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Casaux* ».
Thuốc cũng vàng, giấy gián lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi hàng được như thế thì mới khỏi nhầm.
3002

Thăng thưởng trong ngạch Bưu điện. — Các viên chức tòng sự tại sở Điện-báo (Recette principale) có tên sau này đều được thăng chức kể từ ngày 1er juillet 1926:

Thăng thư-ký thượng hạng hạng nhất: M. Trần-văn-Giụ.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng ba: M. Nguyễn-văn-Tồn.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng tư: MM. Đỗ-đức-Hanh, Vũ-đức-Thịnh.

Thăng thư-ký hạng nhất: Nguyễn-văn-Co.

Thăng thư-ký hạng nhì: MM. Trịnh-văn-Cần, Nguyễn-văn-Ngo.

Thăng thư-ký hạng ba: M. [illegible]-văn-Thêm.

Thăng thư-ký hạng tư: MM. Trịnh-đức Giao, Trịnh-ngọc-Long.

Thăng thư-ký hạng năm: MM. Ng-Môn, Ng-văn-Hàng, Ng-đăng-Hiếu, Ng-văn-Hách, Đào-văn-Y, Ng-đăng-Trạch, Ng-v-Năng, Lê-nguyên-Bằng, Lê-ngọc Ký.

Thăng courrier-convoyeur ngoại hạng hạng nhì: M. Hoàng-mỹ-Loan.

Thăng courrier-convoyeur hạng ba: M. Dương-công-Thau dit Kinh.

Thăng facteur principal hạng ba: M. Nguyễn-huy-Bích.

Thăng facteur hạng tư: MM. Thái-văn-Bộ, Lê-văn-Gia, Ng-văn-Quất, Phan-văn-Cần.

Tại hiệu BÁO CHẾ MONTÈS *có bán:*
CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.
L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.
ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.
CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.
3001

Ngạch tòa sứ. — M. Ngô-văn-Vinh thư ký thượng hạng hạng ba ngạch tòa-sứ, tòng sự tại sở Thái-ý Bắc-kỳ được phép nghỉ 30 ngày kể từ 15 Juillet 1926.

Đổi tên. — Đồng-thụy-Long, lý-trưởng làng Hạ-long, châu Văn-uyên, (Lạng sơn) nay đổi tên là Đồng-triệu-Long.

M. Đồng-thụy-Văn, nguyên trợ-giáo trường Ngọc-lâu, làng Hạ-long châu Văn-uyên, nay đổi tên là Đồng-triệu-Liễn.

M. Đồng-thụy-Minh, quản làng Hạ-long, châu Văn-uyên, nay đổi tên là Đồng-triệu-Minh.

Đánh rơi. — Nguyễn-văn-Ngo, làm sếp-phơ cho công-ty Ollème ở đường Carreau số 82 đánh rơi một cái ví dựng cái thẻ thuế thân một cái bằng văn máy cùng các giấy má vật nữa.

Mất trộm. — Viên đội tây Rousti marie bị kẻ trộm lấy mất 180 đồng bạc.

Mme Nguyễn-thị-Cả buôn bán ở phố hàng Bèo số nhà 78 bị kẻ trộm vào nhà lấy mất quần áo và đồ đạc đáng giá 51 đồng 40.

Muốn bán một cái nhà số 85, phố hàng Cỏ (Gambetta).
Hỏi ở đấy.
5750

MỚI XUẤT BẢN
Một quyển sách có 3 đạo nghị định của quan Thống-sứ Bắc kỳ:
1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*
2° *Việc khẩn đất ở miền trung du và thượng-du Bắc-kỳ.*
3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*
Mỗi quyển. . . . . 0 $ 15
Tiền cước thường. . 0, 05
Tiền cước Recommandé thêm. 0, 10
Thư và mandat gởi cho:
M. Lê-NGUYÊN-Ức
67, Rue du Coton
HANOI

L'EXCENTRIQUE
« TÍNH KỲ CỤC »



Đại Hài-kịch 6 đoạn rất vui
DOUGLAS FAIRBANKS đóng trò

Chiếu tại rạp CINÉMA PALACE Hanoi, từ thứ tư 7 đến thứ ba 13 Juillet 1926

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Ngã xe ô-tô. — Nguyễn-v-Xuân 18 tuổi, nấu bếp cho ông chủ sở máy-điện, lại sở Cầm trình hồi 23 giờ ngày thứ ba 6 juillet, đi xe đạp đến phố Belgique thì bị một chiếc ô-tô va ngã, may không việc gì, nhưng chiếc xe-đạp bị quẫn bẫn bánh đằng trước. Chiếc xe ô-tô ấy không nhận được số là bao nhiêu.

Phải phạt vi-cảnh. — Sở Cầm vừa làm biên-bản phạt một người Tây ở phố Đường-cát phạm luật vi-cảnh đi xe máy nhanh quá độ, dùng thế xe gió-mạo và không chịu trình bằng cấm lái xe.

Đánh rơi. — Mme Houtin trợ tại Hôtel de l'Europe. đánh rơi một cái túi xách tay bằng bạc từ quảng đường nhà Bưu-chính về nhà trợ.

Gửi ra ngoại-quốc. — Ngày hôm qua lính cảnh-sát bắt được ba tên ăn mày đi trong thành-phố để giục về sở Cẩm để giải ra ngoại-quốc.

Việc bắt chó. — Có một con chó ta chạy ngoài đường nên linh cảnh-sát đã bắt vào nhà nhốt sắc-vật.

Đánh nhau. — Ng-v-Tinh 27 tuổi, làm nghề thợ tiện ở Hạ-lý, có đơn kiện tên Ng-văn-Thanh tức Điếu làm nghề biên-hàng ở tàu « Claude Chappe » nhà ở hộ tứ và tên Vọt đã đi trốn, đánh bẩn bị nhiều dấu vết.

Hoàng-thị-Hương 36 tuổi, Lê-văn-Thái tên Miêu 39 tuổi, Lê-văn-Trực 28 tuổi và Lê-v-Hạt 56 tuổi, cùng làm nghề chở đò ở Cửa-cấm đều bị thưa là đánh lộn nhau.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời cảm-tạ các cụ, các ông, các bà, có lòng quý-hóa đem đồ phúng-viếng, gửi giấy chịa buồn, và đi đưa đám nội-nhân, thân-mẫu chúng tôi là:

Madame TRỊNH THỊ KỲ

tạ-thế tại phố Arsenal (3e quartier, Hạ-lý), để an-táng tại nghĩa-địa Niệm-xuân, hồi 5 giờ chiều hôm 6 juillet 1926.

Trong khi tang-gia bối-rối, có điều gì sơ xuất, nhẫm lỗi, xin các cụ, các ông, các bà, miễn trách đi cho.

Quan-phụ: Trịnh-văn-Ký, (Đội cảnh-sát Haïphong)
Ai-tử: Trịnh-văn-Ký, (Thư-ký sở Cimente)
Trịnh-văn-Giêm,
Hôn: Vũ-thị-Chinh,
Nguyễn-thị-Yến.
Nữ tử: Trịnh-thị-Vượng.
Và đồng gia bái tạ.

Tin sau cùng.

Cái chương-trình tài-chính tại nghị-viện nước Pháp

Thủ-tướng nghị-viện vẫn bàn bạc về việc tài-chính, M. Franklin-Boullon chỉ nghị những nhà điều đình bên giao-sở Washington. Ông so sánh các điều kiện của Hoa-kỳ bắt nước Ý với các điều kiện bắt nước Pháp chịu. Ông nói nếu không thêm vào một khoản bảo-hộ thì bản giao-sở sẽ không thể ưng-thuận được. Ông Briand có đáp rằng, khi nào điều đình xong các điều kiện nhất-định, thì tòa nội-các mới có thể trình thuyết mọi lẽ tại nghị-viện được.

Hiện còn đương bàn bạc.

Quốc-vương Maroc sang Pháp

Quốc-vương Moulay-Youssef, ông quan Toàn-quyền Steeg, các quan thượng-thư nước Maroc, và các quan hầu đã xuống tàu ở Casablanca đi Pháp.

(Indopacifique).

Hoa Bào Trước Gió
(HẠN-TRUNG TÌNH NỮ-LANG)
(Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)
Sách dầy non 300 trang. Giá bán 0 $ 65. Cước phí 0 $ 20. Mua buôn trừ 15 phần. Thư và Mandat xin gởi cho:
M. BÙI-XUÂN-HỌC
Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.
5.555

Số 13

BẮC-TỔNG

Dương-gia-tướng

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Tống Thái tổ nói:

— Ta xem nhà-ngươi có cái tướng « *Long hành hổ bộ* », sau này tất làm một vị thái-bình thiên-tử, vậy ta truyền ngôi cho nhà-ngươi, còn con ta là *Đức chiêu* kia, nhà-ngươi nên phải trông-nom cho tử-tế. Sau này có ba điều, nhà-ngươi phải thâu-nhận: điều thứ nhất, *Hà-đông* là một nơi bờ-cõi giới-tiếp với ta, tất thế nào cũng phải chiếm lấy; điều thứ hai, *Hồ-diên-tán* ở *Thái hàng sơn*, tất thế nào cũng phải triệu về mà lục-dụng; điều thứ ba, cha con *Dương-nghiệp*, ta rất có lòng mến-yêu, nên triệu cho làm tướng. Ta xem bên *Hán* có *Triệu-tegi*, nếu cũng được *Dương-nghiệp* về hàng. Vì cha con *Dương-nghiệp* chỉ mong được hưởng sự phú-quí ở Trung-quốc, ta nên lập một nơi phẫn-đệ tại bên sông *Kim-thủy* để cho hắn ở, rồi sai người đưa tin sang *Sơn-hậu*, tất hắn không có lòng nghi-ngờ. Thôi xưa ta đi qua *Sỹt-đài-sơn*, có hứa lời sẽ làm một lễ « *Tiểu-nguyện* » ở đấy, vậy con nên nhớ làm việc, những chuyện ấy chớ quên.

Quang-nghĩa sụp lạy xin vâng mệnh. *Tống Thái tổ* lại gọi con là *Đức chiêu* đến mà bảo rằng:

— Làm vua không phải là việc dễ. Nay ta truyền ngôi cho thân-phụ con để thay sự khó-nhọc cho con, nhưng ta cho con một cái kim-giản, hễ văn quan triều-thần có ai là người bất-tuân thì cho phép con được tự ý đánh chết.

Đức-chiêu nói:

— Khi nào con dám trái lời quân-phụ.

Tống Thái-tổ dặn xong mọi việc, lại quát to lên một tiếng mà bảo *Tấn-vương* rằng:

— Nhà-ngươi khó giữ lấy mệnh làm.

Nói dứt lời thì thăng-hà. *Tống Thái-tổ* làm vua được mười bảy năm, thọ năm mươi tuổi. Bấy giờ vào hồi canh tư, bà *Tống-hậu* vào yết-kiến *Tấn vương*, khóc ngọc mà kêu lo lắng rằng:

— Tính-mệnh hai mẹ con tôi đều ở trong tay điện-hạ đó!

Tấn vương khóa mà bảo rằng:

— Chúng ta cùng hưởng phú-quí, không can chi mà lo-ngại.

Ngày hôm sau, *Tấn vương Quang-nghĩa* lên ngôi, tức là *Thái tôn* hoàng đế. Các quan triều-thần vào làm lễ triều hạ. *Tống Thái-tôn* tặng phong bà *Tống-hậu* làm *Khai-bảo thái-hậu*, thiên ra ở Tây-cung, rồi ban chiếu đại-xá cho thiên-hạ.

Tống Thái tôn nghĩ thầm: Ngày nay ta mới lên ngôi vua, nên chú ý về các quan trong triều, bây giờ các

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Một vỏ kim
có chất đồ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
5011

Cải-lương
Hí-viện
RẠP HÁT MỚI
42, Phố Hàng Bạc, Hanoi

Tối thứ năm 8 Juillet
TRẬN CƯỜI THỨ BA
ĐẠI HÀI-KỊCH
Bản-viện xin diễn lại tích hát cải-lương này, là chiếu ý khán-quan cho được thỏa lòng hâm-mộ, nhời trò đọng hát, câu vẫn điệu ca, thực đáng về tự-nhiên, vui từ đầu đến cuối.
Trận cười như pháo nổ dan.
Tượng sánh bụt đã đỏ gan nhịn cười.

Tối thứ sáu 9 Juillet
TRA KIỆN CÀNH CÂY
Tiếng thơm trời Việt nước Ngô,
Trạng-nguyên 8 tuổi thế Ngô song tài,
Cúc-hoa tuy phận nữ-hài,
Hiếu tình gin-giữ chẳng sai tấm-lòng.

Buồn cười nhất là lúc sử kiện và chỗ đưa giấu.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xang dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khé tiện. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.
Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :
Elixir Tridigestif
có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.
Giá mỗi chai : 1 $ 40
Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi
3058

GƯƠNG SOI các kiểu : chữ-nhật, bau-dục, miếng-chánh, lục-lăng, vân vân... vào lụ áo, bản rửa mặt, gương treo.
KÍNH vào « PARE-BRISE ». Auto đủ các kiểu.
Xin viết thơ cho hiệu :
TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 7 Rue du Chanvre, Hanoi lấy giá.
3059

NHÂN DIP BẮC CAO
Không dâu có hàng rẻ bằng

Hiện tôi vừa mới nhận được ở bên Tây gửi sang những mớ hàng sau này : Giấy gói tây để khâu bao, cũng là các thứ Bao gạo Rọc Xanh, rọc Tím, bao cô, bao mứt, đậu cô cô. Hiệu tôi lại có bán các thứ Nước Hoa, Sáp Thơm và Bất Mộ hiệu « EDAC ». Nhân dịp giá tiền bạc lấy cao, cho nên tôi mua được những thứ hàng trên này rẻ lắm. Sẽ giá bây giờ với mấy tháng trước, thì mỗi đồng bạc ba tôi 5 $ 25, vậy hỏi giá được bao nhiêu tôi xin biên các qui-khách hết cả. Qui-khách chiếu-cố đến mua hàng ở bản hiệu sẽ biết cho là sự thực, nhưng xin mua ngay, kẻo cái dịp này chỉnh là cái buổi mở những mớ hàng trên này bán chạy lắm. Kính cáo.
ĐỘC LONG 10, Rue des Pavillons Noirs
(số 10, Phố Hàng Mã-Mây, Hanoi
5041

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toán bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine
3001 Giá 1 $ 30 một hộp

Việc Nam-kỳ

BẮC-LIÊU

Giựt 4600 đồng. — Hôm thứ sáu rồi, ở Bắc-liêu mới xảy ra một vụ giựt bạc, ai nghe cũng đều lấy làm lo nên tôi phải kể lể cho độc-giả tường.

Số là tên Nguyễn-canh-Tân và một gái vợ là Thị-H có tư-tình nhau mấy vụ điền-sản, anh em chẳng thuận gần thưa kiện nhau. Thị-H. lúc giờ anh là Ng-canh-Tân, có giao nội vụ cho thầy Quí là người hay lãnh việc kiện thưa hễn việc xong thì chịu cho thầy Quí số bạc 4,5 ngàn chi đó và có làm tờ giấy rành rành.

Đến sau, Thị-H. hỏi tâm, tình ôm với anh là Nguyễn-canh-Tân, nên Nguyễn-canh-Tân có cho Thị-H. số tiền cũng lối 4, 5 ngàn đồng, Thị-H. lãnh bạc giữa có mặt quan tòa, quan lục-sự, thì số bạc quan lục-sự đưa cho Thị-H. có một tấm giấy xăng (sent) rách góc. Thị-H. không chịu lấy, quan lục-sự nói xài được, nên Thị-H. mới lấy tấm giấy bạc ấy.

Việc xong Thị-H. có mời thầy Quí tới, cho hay việc đã xong và xin chịu với thầy 700 $ 00 đăng lấy tờ giấy lại, thầy Quí nài ni nỉ mãi đến một trăm mốt mới chịu. Kui Thị-H. chừng 1100 $ 00 cao thầy Quí thì chừng 1000 $ 00 bằng 10 tấm giấy xăng ghim lại và một tấm giấy rách góc (để nói ở trên) thì đề kế một bên, thầy Quí lấy bạc xong, mới trả tờ giấy lại cho Thị-H.

Tối lại thầy Quí lại nhà Thị-H. mà kiếm, nghe nói Thị-H. mới đi ra, thầy ta chạy theo kêu lại và nói rằng : « chị đưa xấp giấy hồi nãy tôi coi lại, vì có lộn giấy nợ họ làm cho tôi 4 $ 00 $ 00. » Thị-H. nghe vậy thì nghĩ, nên biểu về trong nhà gần đó có đèn cho đỉ. Chẳng dè khi về trong Thị-H. vừa mở túi áo ra, (trong túi đề tờ giấy và 4500 $ 00 thì thầy Quí và người tây tên P. (người nầy bán rượu thuốc ở Bà-quẹo) áp lại dựt bạc và tờ giấy mà xé nát, Thị-H. hô lên, lính chạy tới bắt tại trận đem về bót, qua thứ hai giải đến quan Biện-lý. Nhơn vì vụ nầy có tên P. là người Tây, nên tòa cho tại ngoại, thầy Quí cũng đã bị thong thả, chờ lịnh tòa gởi giấy hỏi lý-lịch tên P. mới Saigon. Đề rồi tôi sẽ tiếp tin này cho độc-giả rõ.

N. T. B.

Luyện tập quốc-văn

Khóc người trí-kỷ

Bấy nay chứng ôn-dịch phát ra gần khắp trong xứ, trong đám phân ly kể còn người khuất, cha mất con, vợ mất chồng, anh mất em coi trong vài giờ, Khiến bao nỗi sầu tuôn đứt nối, châu sa vẫn dải, tới đây cũng là một người trong đó. Than ôi ! ở đời chọn được người tri-kỷ rất khó. Mà đâu khi gặp được rồi, thì giời xanh ghen ghét, làm cho lìa rẽ mới thôi. Có Mỗ cùng tôi hiệt nhau khi càn đề chôm, sau bắt nam cách biệt mỗi năm kia mới lại gặp nhau, từng cay đắng lại mặn-mà hơn xưa, đã cùng nhau thệ hải minh sơn, trăm năm gắn bó. Ai hay đâu hoa trôi nước chảy, kiếp rẽ tràng khó nhọc công tai, đề đôi lứa thiếu-niên giữa đường dứt gánh. Toan đem duyên số hỏi đi giăng. Nhưng giăng lánh ngàn mây. Hỏi chị gió, nhưng gió vô tình thoảng qua dịm liễu. Họa may mai lị chép thư, mượn tờ giấy trắng giải tỏ cùng người mệnh-bạc.

Em ơi ! Khi đôi ta còn nhỏ, cùng theo thầy tập học. Sau thẳng may em gặp phải cảnh gia-đình quẫn-bách mà bước vào con đường-giang-ly. Cũng ngày nay năm ngoái về tỉnh anh gặp em ở bờ hồ Trúc-bạch, tình xưa nghĩa cũ, kể nỗi hàn-huyên, trăm thứ quạt nước, cùng nhau tính cuộc trăm năm. Nhưng anh còn vướng lời nghiêm huấn, vinh-quy cùng mới vu-quy một ngày. Anh hỏi thường khi giấy lên lạo đôi ta dang bước, cho đến khi em lánh bỏ bụi trần, dành dạ như trong giấc mộng. Độ nghỉ hè năm ngoái em thấy anh chơi bời lêu lổng, thì em viết khuyên anh thu chỗ học tm, kẻo thành - nhân dạy cần : Nhân cư vi bất thiện, anh cũng em than thở, tình quấn lo - xanh, em vội gọi đi mà đem câu cổ nhân : Thiếu-sinh ngã tài tiết hữu dụng, đa cảm đa niên tôn thiếu-niên.) gi hòm mồng mười tháng năm em về Sơn-tây thăm bạn, còn viết thư đinh ninh giặn anh đương lúc ba đào, phải giữ gìn ngọc thể, đừng lấy câu tử sinh hữu mệnh, mà coi thường. Bỉnh nhật em khuyên anh giữ đạo-đức như Khổng-mạnh, đừng ngờ nhận hai chữ tự-do mà theo cái Âu-phong phóng đãng, nhời vàng ngọc anh hãy còn mình tâm khắc cốt, cũng có khi giảng trong giấc mộng em khuyên anh đương lúc thiên-niên, không nên mê đường sắc dục. Rồi ra ai có tiếc gì đến ai. Than ôi, em biết thân trách chẳng khỏi giới, thì anh đau thà bỏ cho người tình chung. Vừa hôm 15 tháng năm em đưa anh một bức thư, ai ngờ là thơ tuyệt biệt. Em ơi, đến nay ngàn tuyết trao vàng hoàn lưu khứ, gió tập thơ còn em mà không sao ngăn được hải hàng châu-lệ. Mơ màng thấy bóng hồng quanh quất, nhưng mất anh quảng có đâu người chết lại về. Em mất đi để trên mỹ (là tuổi tác lấy ai phụng dưỡng phòng khi mưa dào, sắng lên gió kép mưa đưa. Em ơi, anh lại gọ quanh hồ Trúc-bạch để tìm em, nhưng cây xưa lá cũ, nước non vẫn nước non này, mà em không thấy.

Anh cũng muốn bắt chước vợ chồng ông Berthelot cùng thác một ngày, nhưng mà em ơi ! Anh còn phụ mẫu tại đường, lấy ai định tỉnh thần hôn, cao đường chắt chứa cam lòng, cần răng bể mặt ai dễ dặng làm đâu.

Anh viết đến đây, thương em, thương anh, sau thương gợi bắt tấm anh nữa. Bắc đồng cân bao hiếu bao giờ cũng phải nặng hơn hòn tình. Em ơi ! Chữa chan gối cũng vợ chồng em có khôn thiêng anh viết mấy lời này đốt ra giọ và khấn rằng : Hiển thê Mỗ nhận tờ khai khán.

Bình-chính, Ng.-văn-Lên

Cuộc thi thơ

Bản Báo-soạn-Quyền sắp-đặt

MMMMVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu-mạo làng nho đó phải không,
Mấy đợt cung-tường tiền Lý dựng,
Đôi hàng bia bảng hậu Lê phong.
Tiếng chuông giáo-dục nghe hơi vắng,
Ngọn đuốc cương-thường sáng vẫn trong
Mưa gió trải bao Âu lại Á,
Khói hương chở dậu tỏ non Nùng.

Nguyễn đình-Hóe
Ký-lục tòa Công-sứ đạo Hà-giang

MMMMVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Vạn cổ uy-linh giống Lạc-Hồng,
Mộc-dạc vang lừng nơi đất Giám.
Khuê-văn rực rỡ cõi Hà-đông.
Trước sông Nhị-thấy nghiên thiên-tạo
Sau tựa Nùng sơn bút hóa-công,
Trải Lý Trần Lê bao thế-kỷ,
Chi bằn Tân Hán trận hưng-vong.

MMMMIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu vũ gây nền Lý thánh tông,
Lầu rợp uy-nghi trong trấn Bắc.
Tường cao rực rỡ rợp trời Đông,
Xuân thu cửa Khổng hương còn ngát,
Nho sĩ sân Trình cảnh vẫn đồng,
Hưng-phế kể chi Tần với Hán,
Mặn nồng nào quản Mỹ âu-phong,

Nguyễn-cao-Tuân
Làng Tri-hối, Ninh-bình

MMMMX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu Hồng-hà mạch vẫn trong,
Gió các trăng soi sông nước Lịch,
Hoa đài tuyết đượm núi non Nùng,
Thiên-nhiên như họa kinh thành cựu,
Địa tú còn ghi tạo-hóa công,
Vạn-cổ giang-sơn phong-cảnh ấy,
Thăng-long văn-vật ngỡ tiên bồng.

Nguyễn-văn-Tính
Làng Lương-điền, Hưng-yên

MMMMXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Không-miếu càng cao đạo vẫn thông,
Thi-lễ vang lừng ơn thánh-học,
Đài-đình lộng-lẫy có hiền phong.
Bảng vàng bia đá trong thanh-giản,
Bút ngọc đường mây bực xích tông,
Nhật-nguyệt sáng soi non nước thịnh,
Muôn đời kính-trọng chữ thiên-công

MMMMXII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Khổng trời sinh đạo chẳng cùng,
Thi-phú đôi đào nguồn bể rộng,
Đồng lang rặng rặng bóng trăng trong.
Gió mây khi gặp nên vinh-hiển,
Áo mũ công hầu bục thượng-thông,
Tinh-tú mưa ân phương nhiều cảnh sắc,
Nước non lắng nghĩa phúc đu-dông,

Đào-Kinh
30, rue des Chapeaux, Hanoi

MMMMXIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Khổng trời dành tỏ chẳng bong,
Ngọn bút chu-tu cơ nền phú-quý,
Sao Khuê ôi tụ-điện sáng doanh hoàng,
Đường khoa cũ mới yêu mình nguyệt,
Tống bằng : ưa nay mến huệ-phong.
Cõi Giám sông Tô truyền vượng khí,
Văn-quang bốn bể cũng yui chung.

MMMMXIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long
Không miếu trời xanh có nhật-hồng,
Nhất quán phương tròn kim-khuyết lại,
Tứ-thư đông đối ngọc-kinh đông,
Nghênh ngang cỏ biếc đường văn-điệp,
Đồng đỉnh cân đai bóng nguyệt trùng.
Trở-dục điều vui trong lễ-nghĩa,
Muôn đời phúc-lộc thọ non sông.

Chúc-Xuân
30, rue des Chapeaux Hanoi

MMMMXV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu thánh xưa nay vẫn kính sùng.
Gương sáng cương-thường ngàng nhật-nguyệt,
Nền cao luân-lý ngất non sông.
Chuông vàng rung gọi người say tỉnh,
Mõ gỗ duy-trì thói viễn-vông.
Giờ Mỹ mưa Âu thời-đại mới,
Cung-tường cứ vững với trời đông.

Tăng-sơn, Chu-đoan-Bính
22, Pont de Bois, Hanoi

MMMMXVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu nhìn xem cảnh Nhị Nùng,
Thành-phượng vẫn in mùi vượng khí,
Gác Khuê lồng tỏ bóng thu-dung.
Bia ghi khoa-bảng riêng trời đất,
Cột vững đi-luân trải núi sông,
Gây dựng biết bao nền thánh-học,
Hương soi vẳng vặc khắp trời Đông,

Vũ-đình-Khương
Làng Thụy-lôi, Hưng-yên

MMMMXVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu ai ơi nhắc thử trông,
Nùng Nhị thú riêng lừng đất Bắc,
Cung-tường đấu đề ngất giời Đông,
Vẫn gìn chuông phách tinh cơn mê-lậu,
Lăng mõ hồn xay giấc biển-tôhng,
Thay đổi minh-danh nhờ học-Giám,
Bấy lâu vượng-khí biết bao cùng.

Lưu-khánh-Vân
Làng Thụy-lôi, Hưng-yên

MMMMXVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Không miếu là đây có phải không?
Âm-trạch trải bao in nước Nhị,
Cung-tường ghi đề vững non Nùng.
Nào quân-sư-phụ đi-luân đó,
Trải Lý Trần Lê phụng-tự chung,
Mới biết từ xưa là đạo rộng,
Dám xin lạm nghĩ chốn văn-phong,

Nguyễn-đình-Ca
Làng Thọ-khê, Thái-bình

MMMMXIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Sỗ nhận là đây hẳn thánh-cung,
Nùng Nhị nay đà từng mấy kỷ,
Đường-dân đấu đề vẫn nguyên-phong,
Kia nhà học Giám hương còn tỏ,
Nọ đá minh-danh ngẫn vẫn trong,
Từ Lý Trần Lê hương khói cũng,
Ai ơi, hễ thánh thẩm muôn trùng.

Ngô-đình-Hành
Làng Thụy-lôi, Hưng-yên

(Còn nữa).

KỲ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin cảm ơn các ngài mua báo-thì có việc gì viết thơ đến hỏi bản-quán, thì cho biết cái số tên ở từ giấy gửi báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quán ấy, để cho người làm đỡ tìm kiếm. Bảo cáo ngài thường hay kỷ tên vẫn tắt, hoặc thêm quê, thường sau độc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết ai mà trả lời.

AI CÓ !
DẦU RỬA (Huile de coco).
RỰA THÔNG (Résine de Pin).
MỠ BÒ (Graisse de bœuf).
Muốn bán được giá cao thì từ viết thư hay đến :
Hiệu ĐẮC-BẰNG
72, Phố hàng Bồ, Hanoi
Có bao nhiêu cũng mua, giả tiền ngay.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ năm 8 Juillet 1926
SONG Á ĐỒNG VINH
Tối thứ sáu 9 Juillet 1926
ÔNG THIỆN ÔNG ÁC
« Sự tích hai ông Hộ-Pháp ở chùa ».
Tối thứ bảy 10 Juillet 1926
LÀM PHÚC ĐƯỢC PHÚC
Tối chủ-nhật 11 Juillet 1926
LÀM PHÚC PHẢI TỘI
5.6

An-Nam tạp chí
ĐÃ XUẤT BẢN
Bán lẻ tại Bản-quán, số nhà 50, Phố hàng Lọng gần gare Hanoi. 5.735



Nhà Ba-chuông
TỨC LÀ HIỆU
BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Tây huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt, hay vì kém người sinh ra rào phải, làm cho hay ho vật.
Ăn là :
THUỐC NƯỚC
BỔ HUYẾT
MÀU BÒ 1 $ 0
3061

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : 1 $ 30

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : 0 $ 80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3062

Rượu bổ-đào
« TONIQUE TONKINOIS »
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ rượu về những lời lẽ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn.

Các thứ rượu nho cũng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « Tonique Tonkinois » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bảo giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thầy-thở và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các các hạch của bản-hiệu ở đường theo từ 10 hào một.

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI :
QUYỂN THỨ NHẤT, QUYỂN THỨ NHÌ, QUYỂN THỨ BA VÀ THỨ TƯ.
QUYỂN THỨ NĂM VÀ THỨ SÁU

« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »
(LES MISÉRABLES)
Soạn-giả : Victor Hugo
Dịch-giả : Nguyễn-văn-Vĩnh
VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN : Quyển thứ 1, mỗi quyển.	. . . .	0 $ 50
— 2, —	. . . . .	0 . 45
— 3-4, —	. . . . .	0 . 35
— 5-6, —	. . . . .	0 . 45
Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển	. . .	0 . 20
— cả 4 quyển gói làm một.		0 . 40

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.
= năm — sáu —

SINH-DƯỠNG LÀ VIỆC TRỌNG
Các ngài nên kíp mua quyển
SẢN DỤC CHỈ-NAM
Của ông Y-Sỹ NGUYỄN-VĂN-LUYỆN
Là sách nói về cách dỡ đẻ theo phép Thái-Tây, cách châm nom cho người sản-phụ, cách chăm nuôi trẻ-con, và cách chữa bệnh-tật cho trẻ-con.
Sách này có quan Bác-Sỹ COPPIN giới-thiệu, đã được các báo đồng-thanh tán-dương và chư-tôn hoan-nghênh nhiều lắm.
Bán ở hiệu thuốc CHASSAGNE, 55, Rue Paul-Bert, Hanoi, và ở các hàng sách ở Hanoi và các tỉnh.
3002

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng cho "Kho Sách Xưa Quán Ven Đường". (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Nhà-xanh

Buổi văn-minh cải-lương chế-tạo,
Bằng mấy lời kính-cáo đồng-bang,
Nhà-nội số 6 hàng Ngang
Chính hiệu Nam-thịnh tân hàng rẻ thay
Trong nhà có cả thợ may
Mới mượn người cắt ngày giầy khéo
Tùy lòng khách lấy xanh-tê, [ghê.
Theo được như ý chẳng hề có sai.
Hai xưởng cho chỉ hai vai,
Đều được phẳng cả chẳng hoài hỏng chi
Cỗ-đòm cỗ-dọn một khi,
Văn-minh một mới cỗ thì lại cao.
Kính trình quý-khách đồng-bào,
Muốn mặc đẹp đẽ thì vào may qua.
Lời nói chẳng dám sai ngoa,
Chắc rằng có đến may qua mới tường.
Tôi trông quí-chức đi đường,
Nhiều ông mặc áo vai thường vận siêu.
Chẳng qua nhiều chỗ làm liều,
Vậy xin kính cáo mấy điều thực ngôn.

NAM-THỊNH Tailleur
Số 6, phố hàng Ngang (Hanoi)
kính-cáo 3016

Rắc thuốc bột

SUDOL

thì tức khắc tuyệt nọc

RÔM-SẨY

Lúc đang ở giữa ngày khó chịu được rắc thì ốc Sudel thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rôm-sẩy không mọc lên được nữa.

Thuốc nặn quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

Một hộp lớn : 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng tiền
HANOI 3005

LỆ MUA BÁO

Khi nhà in đã sắp nghỉ chuyết-bản bắt tăng : nhiều mua báo thì phải trả trước. Vậy các ngài ở lâu nào mua thì gửi tiền cho sớm kẻo không có lúc gửi thêm giấy mua thì hàng quán không có để giao. Mua báo thì kính xin cứ theo lệ này, mới được khuyến khích cho nhà báo.

TRONG LÚC SẢN-DỤC



Đàn bà vì khí sản-dục đau-đớn mệt nhọc mà yếu người đi. Huyết ra mất nhiều, thành ra ít đi và suy đi. Nhưng mà đứa con mới đẻ còn phải nhờ mẹ dưỡng-dục lâu, thì bấy giờ mẹ càng phải bồi-bổ cho tốt huyết, cho nhiều huyết. Muốn bổ huyết cho mạnh người, để có sữa tốt mà nuôi con, thì nên uống thuốc **PILULES-PINK** Thuốc ấy sinh huyết mau lắm, rồi lại làm cho sữa cũng tốt và nhiều. Đứa trẻ đã nhờ công mẹ sinh-thành, lại được bú sữa tốt mà sinh sức lực, đó là cái hạnh-phúc cả đời của nó bắt đầu từ đó.

Thuốc PILULES-PINK này hàng thuốc nào cũng có bán.
3044 j

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Bệnh hao mòn, kém sức, yếu đuối, đều là những bệnh người ta thường hay mắc phải, vì làm lụng quá hay lo nghĩ nhiều. Nó làm cho kém hẳn chân huyết đi mà chính chân huyết ấy cũng lại còn yếu đi nữa. Vậy ta cần phải bồi bổ ngay vào chân huyết. Muốn bồi bổ cho chân huyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chống khỏi bệnh yếu đuối, mỏi mệt, sốt rét, sưng bệnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chân huyết bình phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Đàn bà mang khi ở cữ mà dùng thuốc này thì cũng tốt lắm, bổ hết cả mọi đường hay sức khỏe.

Các ông bác-sĩ đều hảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt đã chữa khỏi bệnh có hàng muôn hàng vạn người.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.
3045

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến-hiệu lạ thường **Không sót**
Dễ lâu không hỏng **Rẻ tiền**

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . 0$90

ĐỘC-QUYỀN BÁN TẠI :
PHARMACIE CHASSAGNE
59, RUE PAUL-BERT, HANOI
3002

NHÀ BÀO-CHUỒNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giáp.

Mắc bệnh giáp, thường sốt lạnh, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giáp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

8$00 một ống sáu cachets

Dù các ngài đau độ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các cơn đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là : đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
7008

NHÀ BÀO-CHUỒNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90. 3001

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE :

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT
3010

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Sang Lào có hai ngày

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ



LƯỢT ĐI
Vinh cứ thứ sáu (sau khi xe lửa đêm Hanoi tới) chạy lên Napé ngủ, sáng hôm sau đi đến Thakhek đáp chuyến tàu thủy sang Vientiane.

LƯỢT VỀ
Thakhek sáng sớm thứ hai chạy đến Napé ngủ, sáng hôm sau tới Vinh đáp tàu đêm về Hanoi.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh giấy-thép cho biết trước hai mươi bốn giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 23$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi. . . . . 14.00 —

Đường đi Huế và Yên-lộ đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép : PHAMVANPHI, Vinh, Đông-hà, Yên-lộ, Thakhek hay là Napé
3012

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp
Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐỔ MÀ HOI :

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dàn bà ở cữ . . . . . Một litre : 2$40*
Trước khi ăn cơm nên một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai : 1,25*

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai : 1,25*
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giáp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai : 1,25*

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai : 0.80*

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu
3033

Eau "PRIOR"



Nước suối để uống với rượu mạnh, như Cognac, hoặc uống không để giải khát và tiêu-thực.

Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh.
3007

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

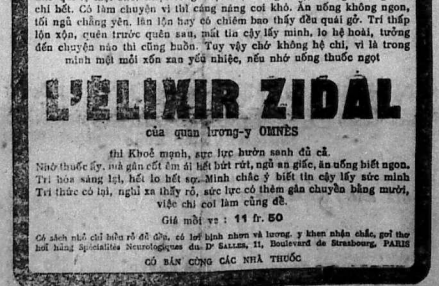
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

TẠI GIAN HÀNG BÁN CÁC VỊ ĂN THỨC UỐNG

Hộp ốc 24 con.	*Một hộp :*	**10** fr. 50
Kem hạt rẻ FAUGIER	*Một hộp :*	**5** fr. 80
Choucroute nguyên hình.	*Một nửa hộp :*	**3** fr. 00
Chocolat MENIER, thành bánh.	*Một kilo :*	**16** fr. 00
Artichauts AMIEUX.	*Một phần chia tư hộp :*	**7** fr. 00
Lá hareng ngâm rượu vang trắng Amieux.	*Một hộp :*	**8** fr. 40
Quả Ô-li-va xanh hay đen.	*Một kilo :*	**12** fr. 00
Phoscao có đường.	*Một hộp :*	**11** fr. 20
Phoscao không có đường.	*Một hộp :*	**13** fr. 20
Bánh ZOZON VERDURAZ	*250 gr. :*	**2** fr. 90
Petit Beurre BISCUTERIE ALSACIENNE.	*Một hộp :*	**11** fr. 00
Purée de tomate AMIEUX	*1/8 hộp :*	**1** fr. 20
Rilletes de campagne.	*Một hộp 110 gr. :*	**4** fr. 50
Đường St Louis	*Một kilo :*	**6** fr. 50

Sữa đặc ngọt Berna. Thượng hạng một hộp. 0$30

3005



BỊNH ĐAU MÁU – MÒN MỎI YẾU MỆT
HƯ NHƯỢC MẤT KHÍ SỨC
LIỆT MỎI GÂN CỐT

Các quí-vị mệt sức, nhọc lòng nhọc trí, mất gan dạ, không muống làm chi hết. Có làm chuyện vì tưởi cũng nặng coi khó. Ăn uống không ngon, tối ngủ chẳng yên, lần lần hay có chiêm bao thấy đầu quái gở. Trí thấp lớn xôn, quên trước quên sau, mất tia cậy lấy mình, lo hệ hoài, tưởng đến chuyện nào thì cũng buồn. Tuy vậy chớ không hệ chi, vì là trong mình một xốn xan yếu nhiệc, nếu nhớ uống thuốc ngọt

L'ÉLIXIR ZIDAL

của quan lương-y OMNÈS

thì Khoẻ mạnh, sức lực bườn sanh đủ cả.
Nhờ thuốc ấy, mà gân cốt êm ái hết bứt rứt, ngủ an giấc, ăn uống biết ngon. Trí hóa sáng lại, hết lo hết sợ. Mình chắc ý biết tin cậy lấy sức mình Trí thức có lại, nghĩ xa thấy rõ, sức lực có thêm gân chuyển bằng mười, việc chi coi làm cũng dễ.

Giá mỗi ve : 11 fr. 50

Có sách nhỏ chỉ biểu rõ đủ điều, có lời bình nhơn và lương y khen nhận chắc, gởi thơ hỏi hãng Spécialités Neurologiques du Dr SALLES, 11, Boulevard de Strasbourg, PARIS

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC



3046